

**Philippians**  
**Pipa Pilipayi-wardingki-patuku**  
**Pipa ngula-jana Puurlurlu**  
**pantirninjarla yilyajarra**  
**Kirijini-patuku**  
**Pilipayi-wardingki-patuku**  
**nyurru-wiyi**

*Nyia-kurlu yimi nyampu?*

Puurlurlu nyampuju pipa yirrarnu kujalpa rdakungka nyinaja. Yirrarnu-jana Kirijini-patuku kujalpalu nyinaja kirri wiringka yird-ingkaju Pilipayirla. Yilyajalurla tala kujalpa rdakungka nyinaja kamparru-wiyi, kujarlanya-jana pipa nyampuju yilyaja yungu-jana yati-wangka kujalpalu nyanungu manngu-nyangu wajawaja-maninja-wangurlu. Yungu wilypi-pardiyarla nganta rdaku-jangka, kala milya-pungu kajika purlka-jarrinjarla lawa-jarrimi yinyarla-juku.

Pilipayijilpa karrija kirri wiri yatijarra-purda nguru wirikiji Majatuniyakuju. Puurluju kamparru-juku yanu yinya-kurraju yungu-jana yapaku yimi-ngarrirni Yimi Ngurrju Jijaji-kirli. Ngalya-kari yapajulu Kirijini-jarrija, ngula-jangkaju kalalu turnu-jarrija Kaatukuju pulka-pinjaku. Pipa nyampurla,

Puurlu-jana wangkaja yapangku marda kapulu-jana murrumurru-mani yangka-piyarlu-yijala kujalu Jijaji murrumurru-manu kamparru-wiyi. Wangkaja-jana yungulurla wala-juku nyina Jijajiki manu yungulu wardinyi-jiki nyina. Wangkaja-jana yungulu-nyanu jarnkujarnku ngungkurr-nyina wiljiwilji-wangu manu yungulu jungarni nyinami Jijaji-piya.

<sup>1</sup> Ngajulurlu Puurlurlu karna-nyarra pipa nyampuju yirrarni kuja kankulu kiringka wiringka Pilipayirla nyina. Timiji-jarra nga-jarra karlijarra nyinami palka nyampurlaju, manu ngajarrajurlijarrarla warrkini-jarra Jijaji Kiraji-mipaku. Ngajulurlu karna-nyarra yirrarni nyampuju pipa kuja kankulurla jintangka nyina Jijaji Kirajiki. Kujarlanya kankulurla warlalja nyinami Kaatukuju. Ngalya-kari nyurrurlaju jaajikingarduyu wiriwiri, manu ngalya-kari nyurrurlaju jaajikingarduyu warrkini-patu.

<sup>2</sup> Ngaju karna-nyarrarla wangkami Wapirra Kaatukuju manu Jijaji Kirajiki ngalipanyangukuju Warlalja-Wirikiji kujanya, “Payirni karnangkupala yungunpala-jana yimiri nyina Pilipayi-wardingki-patuku yapaku. Kujarlaju yungungkulu marlaja nyinami rarralya ngurrju-nyayirni tarnnga-juku.”

*Puurlu-janarla wangkaja Kaatuku yangka Pilipayi-wardingki-patuku Kirijini-patuku*

<sup>3</sup> Yapa nyurrurlarlu kankujulu mangunyanyi-jiki ngajuju. Kujarlanya karnarla

Kaatukuju pulka-pinyi yangka kuja karna ngajulurluju purami.

<sup>4</sup> Kuja karna-nyarrarla Kaatuku wangkami, ngulaju karnarlajinta pulka-pinyi wardinyi-nyayirnirli.

<sup>5</sup> Kujankulu kamparru-wiyi purda-nyangu Yimi Ngurrju Jijaji-kirli, warrunkulu-jana yimi-ngarrurnu yapa ngalya-kariki ngaju-piyarlujuku. Kuja-jangkarlanya karnarla pulka-pinyi Kaatukuju.

<sup>6</sup> Nyampunya karna manngu-nyanyi. Kujankulu kamparru yangka Kirijini-jarrija, Kaaturlu-nyarra kurruly-kujurnu ngurrju-karda yungunkulurla nyanunguku jungarni nyinami. Ngaka kaji Jijaji Kiraji pina-yanirni walya nyampu-kurra, ngulakungarntirli Kaaturlu kapu-nyarra kujarlu-juku warrarda jungarni-maninja-yani. Kuja-jangkarlangurlunya karnarla pulka pinyi Kaatukuju.

<sup>7</sup> Yulkami-nyayirni karna-nyarra kurturdurru kaninjarni ngajuju. Kujarlaju karna-nyarra warrarda-juku manngu-nyanyi nyurrurlaju. Kaatuju kaju yimiri nyina ngajukuju. Kuja-piya-yijala kanyarra yimiriji nyina nyurrurlakuju. Kujarlanya kankujulu ngajuju manngu-nyanyi warrarda kuja karna rdakungka nyinami jalangu. Manngu-nyangulpankujulu rdakukungarntirlangu-wiyi. Kuja-puru, yapalpalu rampal-wangkaja Yimi Ngurrju Jijaji-kirli junga-wangu nganta. Kuja-kujakujulparna-jana puta jungarni-manu yungulu jungarnirli purda-nyanyi.

<sup>8</sup> Kaaturlu-ka milya-pinyi kuja karna junga

wangkami. Yungurna-nyarra yanirra nyanjaku. Yulkami karna-nyarra Jijaji Kiraji-piya-yijala.

<sup>9</sup> Nyurrurla yapa, yulkami kankulurla Kaatukuju, manu kankulu-nyanu yulkami-jiki jalanguju. Ngulaju ngula-juku. Ngari karna-nyarrarla wangkami Kaatuku yungunkulurla maya-kari maya-kari yulkami, manu yungunkulu-nyanu jarnkujarnku yulkami maya-kari maya-kari. Ngula-jangka, kapunkulu milya-pinyi nyarrpa kuja-ka Kaaturlu mangunyanyi, manu kapunkulu pina-jarrimi jungarni nyinanjaku parra-kari parra-kari.

<sup>10</sup> Kajinkili maya-kari maya-kari pina-jarri Kaatuku, kapunkulu milya-pinyi nyiyarningkijarra ngurrju manu punku, manu kapunkulu purami Kaatu-kurlangu-puka nyiyarningkijarra ngurrjuju. Ngaka kaji-jana Jijajirli miimii-nyanyi yapa ngurrju-japa maju-japa, kapunkulu kamparru karrimi nyanungurla ngurrju-nyayirni manu kurnta-wangu.

<sup>11</sup> Wangkami karna-nyarrarla nyurrurlaku yapaku kuja kankulurla nyina Jijaji Kirajiki jintangalku. Kujarlaju kapunkulu-jana yapa-patukariki ngurrju warrki-jarrimi. Kajili-nyarra nyanyi ngurrju warrki-jarrinja-kurra, ngularrarlangurlu kapulurlajinta Kaatuku pulka-pinyi.

*Puurlujulpa rdakungka-juku nyinaja, kala kulalpa lani-jarrija, lawa*

<sup>12</sup> Ngajukupurdangka-purnu Kirijini-patu, wita-karilki yungurna-nyarra yimi-ngarrirni Yimi Ngurrju Jijaji Kiraji-kirli. Junga-jukuju majuju rdipija ngajukuju. Kujarlanya marda

kajikankulu manngu-nyanyi ngaju nganta kujarna Yimi Ngurrjuku yimi-ngarrirninawangu lawa-jarrija nganta. Kujaju junga-wangu. Yapa panungku kajulu marlaja purda-nyanyi yimiji parra-kari parra-kari.

<sup>13</sup> Ngajulurlu karna-jana yimi-ngarrirni yapa panuku nyampurlaju manu yangka yurrukun-yurlanguku kuja kalu-nganpa rdaku nyampurla warrawarra-kanyi. Milya-pinyi kalu kujajulu rdakungka yirrarnu kuja kalarna-jana yapaku yimi-ngarrurnu Yimi Ngurrju Jijaji Kiraji-kirli kamparru-wiyi.

<sup>14</sup> Kirijini-paturlujulu ngajuju nyangu kujarna-jana lani-wangurlu yimi-ngarrurnu Yimi Ngurrju yapaku nyampurla rdakungka. Milya-pinyi kalu kuja kaju warrawarra-kanyi Warlalja-Wiringki Jijajirli. Kujarlanya kalurla Kirijini-patu-kariji walaju nyina yungu-jana nyanungurrarlangu warrawarra-kanyi Jalangurlu kalu-jana Kaatu-kurlangu yimiji warru yimi-ngarrirni yapakuju lani-wangurlu-yijala.

<sup>15</sup> Yapa yinya ngalya-karirli, kuja kalu-jana pinarri-mani Jijaji Kiraji-kirli, ngalya-kari yin-yarra kajulu mimayi-jarrimi ngajukuju. Yungujulu warrki marlaja kanyi ngajuku yungulu-jana Kirijini-patu-karirli wiri-pajirni. Kujarlanya kalu-jana yimi-ngarrirni yapa-patu-kariji Jijaji Kiraji-kirliji. Yinya ngalya-kari yapa kuja kalu-jana pinarri-mani Jijaji Kiraji-kirli, yungu ngantajulu ngajulu wardinyi-mani. Kujarlanya kalu-jana yapakuju yimi-ngarrirni nyanungu-kurluju.

<sup>16</sup> Yuwayi, yulkami-nyayirni kajulu. Milya-pinyi kalu kujaju Kaaturlu milarnu yungurna-

jana puta jungarni-mani yapa-patu-kari kuja kalu wangka Yimi Ngurrju Jijaji Kiraji-kirli junga-wangu nganta.

<sup>17</sup> Yinyarra ngalya-karirli mimayinji-watirli yungulu-nyanu ngari wiri-pajirni. Kuja kalu-jana pinarri-mani Yimi Ngurrju yapaku, ngulaju kalu manngu-nyanyi ngajurlangu nganta kapurna-jana mimayi-jarrimi kuja karna nyampurla rdakungka nyinami jalanguju.

<sup>18-19</sup> Ngulaju ngula-juku. Kularna-jana miyaluju maju-jarrimi. Ngalya-karirli Kirijini-paturlu kalu manngu-nyanyi jungarni, manu ngalya-karirli kalu manngu-nyanyi warntarla. Ngulaju ngula-juku. Kajili-jana Kirijini-paturlu pinarri-mani Jijaji Kiraji-kirli yapa ngalya-kari, ngulaju kalu-jana purda-nyanyi-jiki pinarri-maninja-kurraju, manu kalu purda-nyanyi Yimi Ngurrju Jijaji Kiraji-kirli. Kujakuju ngajuju karna wardinyi-juku nyina.

Ngajuluju nyampu karna rdakungka-juku nyina. Ngulaju ngula-juku. Nyurrurlaju kankujulurla wangkami-jiki, manu Jijaji Kiraji-kirlangu Pirlirrpaju palka ngaju-kurlu. Kujarlanya karna milya-pinyi Kaaturlu kuja kaju warrawarrakanyi, manu kuja kaju muurl-mardarni majukujaku. Kujarlanya kapurna wardinyi-jiki nyinami ngajuju.

<sup>20</sup> Kajirna karrimi kamparru yapaku manu Kaatuku, yungurna lani-wangu karrimi. Marda kapurna wankaru-juku nyinami, marda kapurna palimi rdakungka-juku. Ngulaju ngula-juku. Yungurna lani-wangu-juku nyina. Kajijili yapangku purda-nyanyi Jijaji Kiraji yimi-

ngarrirninja-kurra, ngampurrpa karna nyina yungulurla pulka-pinyilki. Kuja-jarriminya yungurnarla.

<sup>21</sup> Kuja karna wankaru-juku nyinami, nyinami karnarla Jijaji Kiraji-mipaku. Ngaka kajirna palimi, kujaju ngurrju-nyayirni ngajukuju. Kapurna wardinyi-jarrimi-nyayirni.

<sup>22</sup> Kajirna wankaru-juku nyinami nyampurla walyangka, yungurnarla warrki-jarrimi ngurrju-juku Kaatuku. Yungulurla yapa panu-jarlu yanirni nyanunguku. Nyarrpa-jarrimirna? Payirni mayirna Kaatu yunguju wankaru-juku mardarni? Mardarna payirni yungurna palimilki? Karija, kula karna milya-pinyi.

<sup>23</sup> Kulalparna junganku manngu-nyangkarla nyarrpa-jarrimi yungurna. Yungurna palimi kutu yungurna nyinami Jijaji Kiraji-kirli nguru-nyayirni-wangurla. Kujaju ngurrju kajilparna nyinayarla nyanungu-kurlu.

<sup>24</sup> Kajilparna nyanungu-kurlu nyinakarla ngurungka nyanungu-nyangurla, ngulaju kulalparna nyurrurla-kurlu nyinakarla. Nyarrpa-jarrilki kapunkulu nyurrurlaju yapa? Marda kapunkulu puranja-wangulku nyina manu ngungkurr-nyinanja-wangu Jijajikiji. Kujaju ngurrju-wangu.

<sup>25</sup> Yuwayi, kajilparna-nyarra jirrnganja nyinayarla wankaru-juku nyurrurlaku nyampurla walyangka, ngulaju ngurrju. Kujarlanya karna milya-pinyi kapurna wankaru nyina, manu ngaka kapurna nyurrurla-kurra yapa-kurra yanirra pina. Kapurna nyurrurla-kurlu nyinami yungunkulurla wala nyina

Jijaji Kirajiki maya-juku yungunkulu wardinyi nyinami.

<sup>26</sup> Kapurna yanirra Pilipayi-kirra nyurrurlakurlu nyinanjaku. Nyurrurlaju kankulurla Jijaji Kirajiki nyinami. Kujarlanya kapunkujulu wardinyi nyinami ngajukuju.

*Puurlu-jana wangkaja Pilipayi-wardingki-patuku Kirijini-patuku yungulu tarnngangkujuku purami Jijaji Kiraji jintangkarlu-juku turnu-warnurlu-juku*

<sup>27</sup> Yungurna-nyarra nyampu yimi-nyayirni-wangu wangkami nyurrurlaku yapaku. Yimi Ngurrju Jijaji Kiraji-kirli kangalpa wangka jungarni nyinanjaku. Kujarlaju, jungarnili nyinaya warrarda yungulu yapa ngalya-karirli yimi yinyaju ngurrju-pajirni. Marda kapurna-nyarra yanirra nyanjaku, marda kapurna nyinami rdakungka-juku. Karija, kula karna milya-pinyi. Kajirna-nyarra purda-nyanyi kuja kankulu jungarni nyinami, kapurna-nyarra milya-pinyi kuja kankulu pirrjirdi nyina jintangka turnu-warnurla. Kapurna-nyarra purda-nyanyi kuja kankulu pirrjirdi warrki-jarrimi yungulu yapa-patu-karirlangurlu purda-nyanyi Yimi Ngurrju. Kajili purda-nyanyi, kapulurla wala nyinami Jijaji Kirajikiji.

<sup>28</sup> Yapa kalu nyina Pilipayirla kuja kalu-nyarra nyurunyuru-jarrimi, manu kuja kalu-nyarra puta warla-pajirni Yimi Ngurrju pinarri-maninja-kujaku. Ngulaju ngula-juku. Ngulakuju kulalu-jana lani-jarriya! Kajinkili lani-wangu



turnu jintangka-juku nyina, yinyarra kulu-ngawurrpa-watirli kapulu-nyarra nyanyi, manu kapulu milya-pinyi ngaka kapu-jana Kaaturlu riwarri-mani muku. Nyurrurlarlu yapa-paturlu kapunkulu milya-pinyi Kaaturlu kapu-nyarra muurl-mardarni tarnngangu-juku.

<sup>29</sup> Yuwayi, Kaatulpa-nyarra yimiri nyinaja nyurrurlaku yapaku. Nyanungurlu-nyarra milarnu yungunkulurla warrki-jarrimi Jijaji Kirajiki. Nyanungurlu-nyarra milarnu yungunkulurla wala nyina manu yungunkulu nyanungu-nyangurla warringka murrumurru-jarrimi Jijaji Kiraji-piya. Yuwayi, kapunkulu murrumurru-jarrimi yungulurla yapangu pulka-pinyi Jijaji Kirajiki.

<sup>30</sup> Kujalparna nyinaja nyurrurla-kurlu Pilipayirla, milya-pungunkulu kujal pajulu yapangu puta warla-pajurnu pinarri-maninja-kujaku Yimi Ngurrju-kujaku. Jalangurlu, milya-pinyi kankulu kuja karna jata-nyanyi rdakungka Yimi Ngurrju pinarri-maninja-wanawana. Kuja-piyarlu-yijala kalu-nyarra yapanguju puta warla-pajirni. Warrardalu puraya Jijaji Kiraji jintangkarlu turnungkarlu.

## 2

*Jijaji Kirajirli kula-nyanu wiri-pajurnu, kala Kaaturlu nyanunguju kamparru yirrarnu yungu nyina Warlalja-Wiri nyiyarningkijarraku*

<sup>1</sup> Nyurrurla yapa-patu kankulu nyina jintangka Jijaji Kiraji-kirli. Kujarlanya kanyarra pirrjirdi-mani. Yulkanjarla kanyarra wangkami

youngunkulu wajampa-wangu nyinami. Pir-lirrupa Kaatu-kurlangu kankulu jarnkujarnku mardarni, ngula-kurluju kankulu-nyanu yimiri jarnkujarnku nyinami.

<sup>2</sup> Yuwayi, junga kujaju. Ngungkurr-nyinayalu-nyanu jarnkujarnku, manulu-nyanu jarnku-jarnku yulkaya. Ngampurrrparu jintangkarlu-jukulu manngu-nyangka manu purda-nyangka Yimi Ngurrju Jijaji Kiraji-kirli. Kujaju kajinkili ngurrju nyina, kujarluju kapunkujulu wardinyi-mani-nyayirni ngajuju.

<sup>3</sup> Kulalu ngayarrka-jarriya, manu kulalu-nyanu manngu-nyangka nyurrurla-mipa. Kulalu milkarraku-jarriya yungulu nganta-nyarrarla yapangku pulka-pinyilki. Kujaju maju. Wurulypa ngarili nyinaya. Kulalu-nyanurla pulka-pungka. Yapa-kari-mipakulu-jana pulka-pungka.

<sup>4</sup> Kulalu-nyanu nyurrurla-miparlu wurdujarra-manta. Yapa-karirlangu-gulu-jana wurdujarra-manta yungulu ngurrju nyina.

<sup>5</sup> Jijaji Kirajirlilpa manngu-nyangu jungarni-jiki nyanungu-kurlu manu yapa ngalya-karirlangu. Kuja-piyarlu-yijalalu-nyanu jarnkujarnku manngu-nyangka nyurrurlarluju yapa-paturlu.

<sup>6</sup> Kamparru-wiyi, Jijaji Kirajijilpa nyinaja pirrjirdi-nyayirni Kaatu-piya. Ngula-jangka nyanungu-nyanu wangkaja, “Ngajujurna Kaatu-piya-juku. Wardinyi karnarla jirrnganja nyina. Kularna tarnga nyinami nyampurula nyanungu-kurlu, lawa. Nyarrpa-puka kajiji Kaatuju wangka warrkikiji, ngulaju kapurna ngari kutu kanyi warrkiji.”

<sup>7</sup> Ngula-jangka, Jijaji Kirajirli yampinja-yanu nyiyarningkijarra purdangirli nguru-nyayirni-wangurla, ngula-jangkaju walya-kurra yanurnu. Nyanunguju palka-jarrija yapa ngalipa-piya, manu nyanunguju ngampurpa-jarrija-nyayirni yungu-jana warrki-jarri pirijina-piya yapakuju.

<sup>8</sup> Kujalpa walya nyampurla nyinaja, yapangkulu nyanunguju nyangu yapa ngalipa-piya. Kulalpa-nyanurla pulka-pungu nyanungurlu, lawa. Purda-nyangulpa kujalparla nyiyarningkijarra Kaatu wangkaja. Yangka kuja Kaaturlu yilyaja warntawarnta-kurra, Jijajirliji nyanunguju purda-nyangu-juku wurra-maninja-wangurlu.

<sup>9</sup> Kujakuju Kaaturlu pina-yakarra-manu Jijaji Kiraji, ngula pina-kangu nguru-kurra nyanungu-nyangu-kurra yungu Warlalja-Wiri nyina nyiyarningkijarraku. Nyanungurlu Jijajiji yirdi-manu 'Warlalja-Wiri'. Yirdi nyampuju ngurrju-nyayirni yirdi-kari-piya-wangu.

<sup>10</sup> Yuwayi, Kaaturlu Jijaji Warlalja-Wiri-pajurnu nyiyarningkijarraku. Kujarlanya, ngana-puka kuja-ka nyina nguru-nyayirni-wangurla manu walya nyampurla manu walyangka kanunju, kapurliparla mirdipurdanji parntarrimi kamparru Jijajiki.

<sup>11</sup> Yuwa, yapa jintawarlayirli kapurlipa Jijaji Warlalja-Wiri-pajirni. Kajirliparla parntarrimi kamparru nyanungurla, manu kajirli-pa Warlalja-Wiri-pajirni, kujarlunya kapurlipa wardinyi-mani-nyayirni Wapirra Kaatuju ngalipakupalanguju.

*Ngalipa Kirijini-patu ngulajurlipa yanjilypiri-piya kuja kalurla mirilmiril-karri mungangka Kaatuku*

<sup>12</sup> Ngaju-nyangu wungu-warnu-patu, kujalparna nyurrurla-kurlu nyinaja kamparru-wiyi, kalankujulu purda-nyangu. Jalangu, kula karna nyina nyurrurlarla. Ngulaju ngulajuku. Yungulpankujulu ngaju purda-nyangkarla mayanku-juku nyarrpa kajirna-nyarra ngajulu wangkami. Kaaturlu-nyarra jinta-kari jinta-kari muurl-mardarnu warntarla-kujakuju yaninja-kujakuju. Kujarlaju, lani-karra lani-karralu nyinaya yirriyirri kajikankulu warntarla yani yarda. Jungalurla nyinaya Kaatuku Jijaji-piya.

<sup>13</sup> Kaatu-kurlangu-ka nyina nyurrurlarla kaninjarni, manu kanyarra yartarnarri yinyi yungunkulu purda-nyanyi nyanungu. Nyanungu kanyarra wangka yungunkulurla jungarni nyinami nyanunguku. Yartarnarri yinya-kurlu kajinkilirla jungarni nyinami nyanunguku, kapunkulu kujarlaju wardinyi-mani.

<sup>14</sup> Kajinkili yapa nyurrurla nyarrpa-jarrimi-puka, kulalu-nyanu jukuru nyinaya, manu kulalu-nyanu kulu wangkaya. Ngarili rarralya kutu warrki-jarriya.

<sup>15</sup> Ngula-jangka kapunkulu ngurrju manu kirlka nyina kaninjarniji, manu kulalu yapaju wangka nyurrurlaju maju nganta. Yapa ngalya-kari nyampurula walyangka kalu warntarla nyina manu maju. Nyanungurraju yalkiripiya yangka kuja-ka yalkiriji karri mungangka, ngula-piyanya. Kala nyurrurla yapa-patu Kaatu-kurlangu kurdukurdu. Nyurrurla

kankulurla jungarni nyinami nyanunguku. Nyurrurlajunkulu yanjilypiri-piya kuja kalu mirilmiril-karri mungangka. Yapa yinyarrarlu kalu-nyarra nyanyi kuja kankulurla warrki-jarrinjarla mirilmiril-karri Kaatuku.

<sup>16</sup> Kapunkulu-jana yimi-ngarrirni-jiki Yimi Ngurruju Jijaji Kiraji-kirliji. Kajilirla yapa Yimiki ngungkurr-nyina, ngulaju wankaru kapu-jana mardarni. Ngaka Jijaji Kiraji kapu pina-yanirni nyampu-kurraju, manu kapuju payirni ngaju-nyangu warrki-kirli. Kujakunya karna-nyarra yimi-ngarrirni nyurrurlaju yapa yungunkulurla jungarni-juku nyinami warrarda. Kajirna kamparru karrimi Jijaji Kirajirla, yungurna kurnta-wangu karrimi, lawa. Yungurnarla wangka nyurrurla-kurlu kuja kankulurla jungarni nyinami nyanunguku. Yungurnarla wangka kujarna-nyarra warrki-jarrija nyurrurlaku manu kujarna warrki lawa-manu kujaju nyanungurlu yungu lawa-maninjaku. Nyanunguju wangkaja warrki-jarrinjaku yangka wati-piya kuja-ka wakurturdu parnkami jupu-karrinja-wangu. Yuwayi, parnkajalparna kilji jupu-karrinja-wangu. Kapurna warrarda parnkami wati yangka yinya-piya kuja-ka parnkami ngula-piyarlu-yijala yungunkulu nyurrurlarlu Jijaji purami warrarda.

<sup>17</sup> Yapa nyurrurla kankulurla wala nyina Jijaji Kirajiki. Nyurru-wiyi-jana Kaatu wangkaja yapa Juwu-watiki kuyu purranjaku yungulurla purranjarla yinyi nyanunguku warntarri. Ngulalu linpangku purda-nyangu,

manu kalalurla tarnnganku warrarda purraja. Kuja-piyarlu-yijalankulu Kaatuju purda-nyangu kuja-nyarra warrki yungu. Yuwayi, wakurturdulpankulurla warrki-jarrija nyanungukuju. Ngajujurna nyampurula-juku rdakungka-juku, manu ngakaju marda kuwurtu-jangka kajikajulu pinyilki. Kajijili pinyi, ngaju-nyangu yalyuju kajika marda karlimilki yangka-piya-juku nyurru-wiyirli yapangku kuja kalalurla pama winjurnu kuyukungarntirli purranjakungarntirli Kaatukuju. Yuwayi, kapurna marda palimi. Ngulaju ngula-juku. Ngajujurna wardinyi-jiki. Mapirrirli karlipa warrki lawa-mani kuja-ngalpa Kaaturlu yungu. Kujarlanya, Kaaturlu kangalpa wardinyi-mani.

<sup>18</sup> Kajirna palimi nyampurula rdakungka, kulalu wajampa-jarriya. Wardinyili nyinaya! Kaaturlu kapu-ngalpa muku wardinyi-mani!

*Puurlu-jana wangkaja Pilipayi-wardingki-patu wati-jarra-kurlu Timiji-kirli manu Papururtu-kurlu*

<sup>19</sup> Yungurna Timiji yilyamirra nyurrurla-kurra yungu-nyarra yimi-ngarrirni ngaju. Kapu-nyarra wardinyi-mani. Ngula-jangka, kaji yanirni pina nyampu-kurra, yunguju yimi-ngarrirni nyurrurla yunguju kujarluju wardinyi-mani-yijala. Kala kularna yilyamirra Timijiji murnma-juku. Kujarlanya karna Warlalja-Wiri Jijajiji payirni-wiyi. Kajiji ngurruju wangkami, kapurna Timijiji yilyamirralku.

<sup>20</sup> Kulalparna ngana yilyayarlarra nyurrurla-kurraju, Timiji-mipa. Nyanungu-miparlu-ka

manngu-nyanyi ngaju-piyarluju. Ngaju-piya-yijala kanyarra wajampa-jarrimi yapakuju. Manngu-nyanyi-ka ngurrju-japa kankulu nyina.

<sup>21</sup> Yapa nyampurla ngalya-kari, kula kalu-nyarra wajampa-jarrimi kuja-piya, lawa. Ngari kalu-nyanu nyanungurra-miparlu manngu-nyanyi. Kula kalu manngu-nyanyi Jijaji Kiraji yungulpalurla warrki-jarriyarla nyanunguku.

<sup>22</sup> Timiji, kula kuja-piya, lawa. Milya-pinyi kankulu nyanunguju warrkini ngurrju-nyayirni. Nyanunguju-ka warrki-jarrimi ngaju-kurlu yungulu yapangku purda-nyanyi Yimi Ngurrju Jijajikirli.

<sup>23</sup> Kulalparna Timiji yilyayarlarra nyurrurla-kurraju murnma. Kala ngampurpa-jala karnarla nyina, ngakarna-nyarra yilyamirra nyanunguju. Marda kapujulu mardarni nyampurla rdakungka-juku. Marda kapujulu yilyami, karija. Kula karna milya-pinyi. Kajijili ngarrirni nyarrpa-mani mayi kapujulu, ngula-jangkarlunya kapurna Timijiji yilyamirra yimikirli ngaju-kurlu.

<sup>24</sup> Ngajuju karnarla wala-juku nyinami Warlalja-Wiriki Jijajikiji. Milya-pinyi karna kapuju wilypi-mani rdaku-jangkaju yungurna-nyarra nyurrurla nyanjanirraluku.

<sup>25</sup> Manngu-nyanyi karna yungurna-nyarra Papururtu yilyamirra pina yapa nyurrurlaku. Nyanunguju ngajukupurdangka Kirijini. Yapa-karirli kalu-nganpa puta warla-pajirni, ngulaju karlijarrarla mapirri warrki-jarrimi-jiki Jijajiki. Kamparru kulalparna nyiya mardarnu nyampurla rdakungka, manu yangarlulparna

nyinaja. Kujarlanyankulu yilyajarni Papururtu ngaju-kurraju yunguju warrawarra-kanjarla warrki-jarrimi.

<sup>26</sup> Nyanunguju yirraru-nyayirni nyur-rurlakuju. Manu kanyarra wajampa nyina. Manngu-nyanyi-ka mardankulu purda-nyangu nyanunguju nyurnu nganta manu mardankulurla wajampa nganta nyinaja. Kujarlanya kanyarra nyanunguju nyina wajampa-yijala.

<sup>27</sup> Junga kujaju. Nyanungujulpa nyurnu nyinaja, manu puta palija. Ngajujurnarla wajampa-jarrija. Kaji paliyarla, kapurna ngajuju wajampa-jarriyarla-nyayirni. Kala Kaatu-jarrangku mari-jarrinjarla ngurrju nyinaja ngajarrakuju.

<sup>28</sup> Jalanguju ngurrjulku-ka nyina. Kujarlanya kapurna pina-yilyamirra nyurrurla-kurraju. Kajinkili nyanyi, kapunkulurla wardinyi-jarrimi-nyayirni. Ngajurlangu kapurna wardinyilki nyina. Ngula-jangka kularna wajampa-jarrimilki.

<sup>29-30</sup> Kulalpankulu nyarrpa yantarlarni ngaju-kurraju warrki-jarrinjakuju, lawa. Kujarlanyankulu Papururtuju yilyajarni ngaju-kurraju yungurlujarrarla mapirri warrki-jarrimi Jijaji Kirajiki. Kuja nyampu-kurra yanurnu, kajilirla yapa japirdiyarla pinjaku, ngulapuruju kapuju jirrnganja warrki-jarriyarlajuku ngajukuju. Manngu-nyangkalu nyampuju: Nyurrurla kankulurla nyina Warlalja-Wiriki Jijajiki manu Papururtu. Kuja-jangkanya kaji yukamirra nyurrurla-nyangu ngurra-kurra, ngamirlji-mardakalu, manu wardinyi-



jarriyalurla. Kaji yapa ngana-puka nyina nyanungu-piya, pulka-pungka-yijalalurla.

### 3

*Puurlujulpa ngampurra-nyayirni nyinaja yungu Jijaji Kiraji-piya nyinami*

<sup>1</sup> Ngajukupurdangka-purnu Kirijini-patu, Warlalja-Wiri Jijaji-ka nyina nyurrurlarla. Kujakuju, wardinyili nyinaya! Yimi nyampurra jurruku-juku karna-nyarra yirrarni pipangka. Ngulaju ngula-juku. Ngulangkuju kula kaju mata-mani. Kajinkili yimi nyampurra warrarda nyanyi pipa ngaju-nyangurla, ngulangkuju kapu-nyarra muurl-mardarni warntarla yaninja-kujaku.

<sup>2</sup> Muurlpalu nyinaya yapa ngalya-kari-kijaku kuja kalu-nyanu Kaatu-kurlangu nganta yimi-ngarrirni. Kujaju junga-wangu, lawa. Maju kalu nyina maliki yungkiyi-piya. Yapa yinyarraju kalu wangka warrkijarri nganta kalurla Kaatuku. Kala ngari kalu majungka-jarrimi warrarda. Wangkami kalu yapangku jintawarlayirli Juwu-paturlu manu Juwu-wangu-paturlu yungulpalu-nyanu nganta ngarrka-kijikarla Kaatukungarntirliji puranjakungarntirliji. Kujaju maju warntarla!

<sup>3</sup> Kula kalurla yapa yinyarra nyina Kaatuku. Kula kalu Kaatu-kurlangu mardarni nyanungurra-nyangurla kaninjarni kurturdurrurla, lawa. Ngalipa-miparlu karlipa mardarni Pirlirra Kaatu-kurlangu kaninjarniji. Pirlirra yinya-kurlurlu karlipa Kaatuju

jungangku purami. Yuwayi, Jijaji Kiraji-mipaku karliparla pulka-pinyi. Kula karlipa-nyanu ngaliparlu pulka-pinyi yangka kujarliparla ngurrju warrki-jarrija Kaatuku, lawa. Kula karlipa-nyanu kujarlu pulka-pinyi.

<sup>4</sup> Kalarnaju manngu-nyangu ngaju nganta ngurrju. Yapa jinta-karirlangurlu marda kajika-nyanu pulka-pinyi ngurrjungku nganta. Kajilparnajurla kujarlu ngajulurlu pulka-pungkarla ngampurrparlu, ngulaju kajikarnajurla pulka-pinyi mayangku yapa panu-kari-piya-wangurlu.

<sup>5</sup> Kujarna palka-jarrija, wiyiki jinta-jangka ngarrka-kujurnujulu. Ngajujurna Yijirali-pinki. Ngajujurna Pinyamini-kirlangu warlalja turnuwarnu-jangka yangka kujalpa nyinaja nyurru-wiyi. Ngajujurna Yipuru ngajukupalangu-jarra-piya. Ngajujulparna wiri-nyayirni Paraji nyinaja kujalparna Juwu-kurlangu kuruwarri jungangku puraja.

<sup>6</sup> Ngajujulparnarla junga-nyayirni warrki-jarrija Kaatukuju. Putaputarna-jana jinyijinyi-manu Kirijini-patu Juwu-kurlanguku kuruwarriki puranjakuju. Kujarlanyarna jaajikari jaajikariji yanu yungurna-jana Kirijini-patu pinyi. Kujarna Juwu-kurlangu kuruwarri puraja, kularna rampal-yanu. Kujarlanya kajilparna ngampurrpa nyinakarla, kajikarnajurla pulka-pinyi. Kala lawa, kulalparnajurla pulka-pungkarla!

<sup>7</sup> Kula-nganta manngu-nyangurnaju ngurrju nganta. Kalarna rampal-manngu-nyangu Juwu-kurlangu kuruwarrirliji pirrjirdi-manu nganta Kaatuku puranjaku. Kala Jijajirliji kurruly-

kujurnu Juwu-kurlangu kuruwarri-kijaku. Jalangurlu karna milya-pinyilki kujalpaju Juwu-kurlangurlu kuruwarrirli warla-pajurnu Kaatukujaku manu Jijaji-kijaku puranja-kujaku.

<sup>8</sup> Jalangurlu karna junga-nyayirnirilki milyapinyi Jijaji Kiraji, ngulaju kaju ngajuku nyina Warlaja-Wiri. Kujaju ngurrju-nyayirni. Kujarlanya karna milya-pinyi yinya Juwu-kurlangu kuruwarriji punku-nyayirni. Kulalpaju pirrjirdimantarla. Ngajuju karnarla warrki-jarrimi Jijaji Kirajikilki. Kujarlanyarna yampija Juwu-kurlangu kuruwarriji, manu karna yungkiyipajirni. Yuwayi, manngu-nyanyi karna jungangu yungurnarla Jijaji Kirajikilki nyinami.

<sup>9</sup> Kajirna kuja jungangu manngu-nyanyi, ngulaju Kaaturlu kapu milya-pinyi kuja karnarla Jijaji Kirajiki nyina. Junga, kalarna Juwu-kurlangu kuruwarri puraja yijardurlu. Kala kulaju ngulangkuju jungarni-manu Kaatuku puranjaku. Jijaji Kirajirli kala purda-nyangu nyanungukupalanguju, manu jalangu karnarla wala nyina Jijaji Kirajikiji. Kujarlanya kaju Kaaturluju jungarni-pajirni.

<sup>10</sup> Yungurna mayangku-juku langangka mardarni tarnngangu-juku Jijaji Kirajiji manu yangka yartarnarri ngula-kurlurlu kuja Kaaturlu nyanungu pina-wankaru-manu. Kajirna murrumurru-jarrimi Jijaji-piya, ngulaju ngulajuku. Yungurna jungarni nyina maju-wangu Jijaji-piya kuja palija warntawarntarla.

<sup>11</sup> Nyiya-jangkarna palimi? Karija. Kula karna milya-pinyi. Ngulaju ngula-juku. Ngampurpa karna nyina yungurna Jijaji Kiraji-piya-juku ny-

ina jungarni yunguju Kaaturlu wankaru-manu pina.

*Warrardarliparla nyina jungarni Jijajiki, manu warrki-jarrimirliparla wakurturdu nyanunguku*

<sup>12</sup> Ngalya-kari yapa kalu wangkami nyanungurra nganta-jana Kaaturlu wankaru-manu nyurru nganta, manu kalu wangkami nyurru nganta kalu nyina Jijaji-kirli ngurungka Kaatukurlangurla. Kula karna kuja wangkami ngaju-kurluju, lawa. Kala nyampunya karna wangkamirra ngaju-kurluju: Jijaji Kirajirlijinyanu manu ngajuju yungurna nyanungu purami. Kujarlanya yungurna jungarniji nyinami, manu yungurnarla warrki-jarrimi ngaka yungurna nyina nyanungu-kurlu ngurungka Kaatukurlangurla.

<sup>13-14</sup> Ngajukupurdangka-purnu Kirijini-patu, nyampunya karna manngu-nyanyi ngajukurluju. Kaaturluju wangkanjarla yajarnu yungurnarla Jijaji Kirajikilki nyina nyampurla walyangka. Kirijini-jarrinjakungarntirliji kalarna nganta nyiyarningkijarra ngurrju nganta mardarnu, manulparna rampal-manngunya nguru ngurrju ngantalparnarla warrki-jarrija Kaatuku. Kujalparna kamparrurlu rampal-manngu-nyangu nyiyarningkijarra, ngulajurna yampijalku. Yampijarna-jana, nyampu-mipanya karna manngu-nyanyi ngakaju kapurna nyinami ngurungka kankarlarra. Kujarlanya karnarla warrki-jarrimi wakurturdu ngaka yungurna tarnnga nyina Kaatu-kurlangurla ngurungkaju nyanungu-kurlu.

15 Ngaliparlu ngalya-karirliiparlipa puraja Jijaji Kiraji tarngangu, manu karlipa nyanungu-piya nyina pina-nyayirni. Kujarlaju yungulparlipa-nyanu jarnkujarnku ngungkurnyinakarla yimi nyampu-kurlu kuja karnanyarra yirrarni pipangka. Marda ngalyakari nyurrurla kula kankujulu ngungkurnyina. Ngulaju ngula-juku. Kaatu kapu-nyarra wangkami yungunkulu yimi jungangu langakurra-mani.

16 Nyurru karlipa purami junga yimiji Jijaji Kiraji-kirliji. Ngarirliipa panungku-juku jungangu purami warrarda.

17 Ngajukupurdangka-purnu Kirijini-patu, ngaju-piyalu nyinaya. Kujalparnalulu nyurrurlakurlu nyinaja kamparru, yimi-ngarrurnurnalunyarra nyarrpa yungunkulu jungarni nyinami manu manngu-nyanyi. Ngalya-kari kankulu nyurru jungarniji nyinami, manu ngalyakarirli yungulpankulu-jana purda-nyanjarla waalparrikarla nyanungurra-piya nyinanjaku.

18 Muurlpalu nyinaya yangka yapa majukujaku. Kuja karna-jana manngu-nyanyi, ngulakuju karna-jana yulami. Kujarlanya karna-nyarra warnkiri-manirra nyanungurrukujaku. Kirijini-pajirni kalu-nyanu, kala majungka-jarrimi-jiki kalu. Kujarlanya kalu Kirijini-wangu-patu-piya nyina kuja kalurla nginji-wangkami Jijaji Kirajiki kuja palija warntawarntarla.

19 Kaaturlu kapu-jana riwarri-mani yinyaju yapa maju-patu. Kula kalu nyanungu manngu-nyanyi. Miyi-mipa kalu manngu-nyanyi. Maju-

jarrinjarla kalu-nyanurla pulka-pinyi kujarlu, “Nyangkajulu majungka-jarrinja-kurra!” Kujajulu yampiyarra! Kurnta-jarriyarlalpalu! Manngu-nyanyi kalu nyiyarningkijarra-mipa nyampurla walyangka.

<sup>20</sup> Kularlipa ngalipa kuja-piya. Ngalipaju karlipa nyina nguru-nyayirni-wangu-wardingki Kaatu-kurlangu-wardingki. Manu karliparla pardarni Warlalja-Wiriki Jijaji Kirajiki kaji pina-yanirni walya-kurra nguru-jangka Kaatu-kurlangu-jangka. Nyanunguju ngalipa-nyangu Ngarlkinpa.

<sup>21</sup> Yartarnarri-kirli nyanunguju Warlalja-Wiri nyiyarningkijarrakuju, manu-ka warrawarra-kanyi. Ngula-kurlurluju yinya-kurlurlu yartarnarri-kirlirli kapu-ngalpa palkaju ngurrju-mani-nyayirni. Jalangu ngalipa-nyangu palkaju rampaku-nyayirni. Kala ngaka kapu-ngalpa Jijaji-piya-mani palkaju kuja-ka palka nyanungu-nyangu ngurrju-nyayirni nyina.

## 4

*Nyinamirliparla jungarni, manu manngu-nyanyirlipa ngurrju-mipa*

<sup>1</sup> Ngajukupurdangka-purnu Kirijini-patu, yulkami-nyayirni karna-nyarra. Yirraru-nyayirni karna-nyarra nyina yungurna-nyarra nyanyi. Wardinyi-mani-nyayirni kankujulu. Warrarda karna-jana yimi-ngarrirni yapa panu-karikiji kuja kankulu nyurrurla ngurrju nyina. Nyurrurna-nyarra yimi-ngarrurnu nyarrpa

yungunkulurla jungarni nyinami Warlalja-Wiriki Jijajiki. Manu kankulu jintangka nyinami nyanungu-kurlu. Kujarlanya, purayalu warrarda junganku warntarla yaninja-wangurlu.

<sup>2</sup> Yungurna-palangu wangkami karnta-jarraku yirdi-jarrakuju Yuwardiyaku manu Jintikiki kujalpa-pala-nyanu kulu wangkaja. Nyanungu-jarraju Warlalja-Wiri Jijaji-kirlangu. Ngula-jangkarluju yungulpaju-pala purda-nyangkarla ngajuju, manu yungulpa-pala-nyanu ngungkurr-nyinayarla kulu-wangu.

<sup>3</sup> Yinya-jarra Yuwardiya manu Jintiki kala-pala warrki-jarrija ngaju-kurlu yangka yungulu yapa panu-karirli purda-nyanyi Yimi Ngurrju Jijaji-kirli. Kuja-jangka, payirni karnanku, ngaju-nyangu wungu-warnu, yungunpa-palangu wangkami karnta yinya-jarraku yungu-pala-nyanu ngungkurr-nyinanjarla yalala-yirrarni kulu-wangurlulku. Wati yinya Limiti manu yapa panu-karirlangu kalalu warrki-jarrija ngaju-kurlu. Kaaturlu-jana yirdi-watiji yirrarnu nyanungu-nyangu pukungka yangka kuja kalu yapa panu-kurlangu yirdi ngunami pukungka manu kapulu nyanungu-kurlu nyinami tarnga-nyayirni.

<sup>4</sup> Kuja kankulu mapirri nyinami Warlalja-Wiri Jijaji-kirli, wardinyili nyinaya! Yungurna-nyarra jurru-juku wangkami: Wardinyili nyinaya!

<sup>5-6</sup> Ngurrjulu-jana nyinaya yapa ngalya-karikiji. Marda kajika-nyarra majurlangu rdipimi, kala manngu-nyangkalu nyampu: Jalangu marda, jukurra marda, Warlalja-Wiri

Jijaji kapu pina-yanirni walya nyampu-kurra. Kujarlanya, kulalu wajampa-jarriya kaji-nyarra nyiyarlangu maju rdipi jalangu. Kaji-nyarra maju rdipimi, marda kajinkili nyiyarningkijarra-wangu nyina, ngarilirla yati-wangkaya Kaatuku. Wangkayalurla yungu-nyarra warrawarra-kanyi.

<sup>7</sup> Kajilpa-nyarra majurlangu rdipiyarla, ngulaju kajikankulu-nyanu wangka kuja, “Waraa! Nyarrpa-jarrimirlipa?” Ngulaju ngula-juku. Nyurrurlaju kankulu Jijaji Kirajikirlangu nyinami. Kujarlanya, kajinkilirla Kaatuku wangkami, kapu-nyarra warrawarra-kanyi yungunkulu wajampa-wangu rarralypalku nyinami.

<sup>8</sup> Ngajukupurdangka-purnu Kirijini-patu, manngu-nyangkalu nyiyarningkijarra kuja-ka ngurrju manu jungarni ngunami. Manngu-nyangkalu nyiyarningkijarra kuja-ka junga ngunami Kaatu-kurlangu. Manngu-nyangkalu nyiyarningkijarra yangka kuja kalu yapangku ngurrju-pajirni manu wiri-pajirni.

<sup>9</sup> Yapa nyurrurlajunkulu nyurru pina-jarrija yangka kujarna-nyarra pinarri-manu. Manu purda-nyangunkujulu nyarrpa kujarna-nyarra wangkaja. Manunkujulu nyangu kujalparna-nyarra ngurrju jirnganja nyinaja. Ngurrjulu nyinaya ngaju-piya. Kaatu kapu nyina nyurrurlakurlu. Nyanunguku karliparla marlaja nyinami rarralypa, wajampa-wangu.

*Puurluju wardinyi-jarrija-nyayirni talakuju kujalurla Pilipayi-wardingki-paturlu yilyaja nyanun-*



*guku*

<sup>10</sup> Ngaju karna nyinami Warlalja-Wirikirli Jijaji-kirli. Nyurru-wiyinkijili yilyajarni talaju. Ngula-jangkankujulu jinta-karilki talaju yilyajarni. Kujarlanya karna wardinyinyayirnji nyinami. Nyurrurla kalankujulu wajampa-jarrija warrarda. Kapunkujulu yilyayarlarni nyiyarningkijarra yungurnanyarra milya-pungkarla kuja kankujulu ngajuku yulkami. Kala lawa. Kulankujulu nyarrparlu nyiyarningkijarra yilyayarlarni kamparru-wiyi.

<sup>11</sup> Marda kankulu rampal-manngu-nyanyi kujarlu, "Puurluju lawa nyiyarningkijarra-wangu, wiyarrpa. Kala kajirliparla yilyami tala, kujarlanya kapu wardinyi-jarrimilki." Kujaju junga-wangu. Kula karna wardinyi nyina tala-mipa-jangka yangka kujankujulu yilyajarni. Kalarna palka mardarnu nyiyarningkijarraju, ngaka-karilki kalarna nyinaja lawa, mardarninja-wangu. Ngulaju ngula-juku. Kuja-jangka, langarna-parnkaja lawarlangu-juku yungulparna wardinyijiki nyinakarla. Kujarlanya, kajinkijili tala yilyanjarni-wangu nyinayarla, kapurna yawuru-juku nyinayarla wajampa-jarrinja-wangu.

<sup>12</sup> Kalarna palka mardarnu nyiyarningkijarraju, ngaka-karilki kalarna nyinaja lawa, mardarninja-wangu. Ngulaju ngula-juku. Kujarlanyarna pina-jarrija ngurrjukuju yangka kula kalu yapa-patu-karirli milya-pinyi, ngulaju kuja: Nyarrpararla-puka kujalparna nyinaja, manu maju marda ngurrju kujaju rdipija, mardalparna miyi panu-kurlu nyinaja, mardalparna marla-

jarra nyinaja, ngulaju ngula-juku. Ngajujurna yawuru-juku, kula karna wajampa-jarrimi.

<sup>13</sup> Jijaji Kirajirliji kaju pirrjirdi-mani yungurnarla nyanunguku nyina manu warrki-jarrimi marda lawa kurlu marda nyiyarningkijarra-kurlu.

<sup>14</sup> Junga kujaju. Nyiyarningkijarra-wangu-wiyi kujalparna nyinaja, talankujulu yilyajarni. Ngampangampalpankujulu nyinaja. Kujarlanya karna-nyarra yati-wangka.

<sup>15</sup> Nyurrurla Pilipayi-wardingki-patu, mangunyanyi kankujulu nyurru-wiyi kujarna-nyarra yaninjarla yimi-ngarrurnu Yimi Ngurrju Jijajikirli. Ngula-jangkarna yanu Majatuniyaturra. Kulajulu yapangku tala yilyaja, lawa. Nyurrurlarlu jaajikingarduyu-patumiparlunkujulu talaju yungu.

<sup>16</sup> Ngaka yangka kujalparna warrki-jarrija kirri-karirla Tijilunikarla, kulankujulu wajawaja-manu, lawa. Yilyajarni warrardankujulu tala yungurnaju warrawarra-kanyi.

<sup>17</sup> Marda kankujulu rampal-manngunyanyi kujarlu, “Puurluju-ka ngayarrka-jarrimi talaku kuja karliparla tala warrarda yilyami.” Kujaju junga-wangu! Ngari karna-nyarra wangkami tala-kurluju kujalpankujulu yimiri nyinaja. Kujarlanya, milya-pinyi karna kuja kapu-nyarra Kaaturlu wardinyi-mani.

<sup>18</sup> Wati yinyarlu Papururturluju kangurnu ngajuku talaju kujankujulu nyurrurlarlu yungu. Ngula karna panulku mardarni nyiyarningkijarraju. Kujarlanya karna-nyarra yati-wangka pipa nyampurlaju. Warntarri

nyurrurla-nyanguju ngurrju-nyayirni kuyu-piya yangka kuja kalalurla warntarri purraja Kaatuku. Kaaturlu kala kuyu yinyaju parntinyangu purranja-kurra, manu kala-jana wardinyi-jarrija. Kuja-piyarlu-yijalankulu tala nyurrurla-nyangu-kurlurluju Kaatuju wardinyimanu.

<sup>19</sup> Wangkami karna-nyarrarla Kaatuku, “Wapirra, nyampurra Pilipayi-wardingki-wati, ngulaju kalurla nyinami Jijaji Kirajiki. Nyuntulu kanpa nyina yartarnarri wiri-jarlu-kurlu. Kujarlanya karna-janarla wangka yungunpajana jamangku warrawarra-kanyi. Ngula-jangka kulalu marlajarra nyina.” Yuwayi, junga kujaju! Kaatukuju kapunkulurla marlaja nyina ngurrju marlajarra-wangu.

<sup>20</sup> Kaatuju ngalipakupalangu, manu nyanunguju ngurrju-nyayirni. Pulka-pinyirliparla tarnnganku! Ngula-juku ngurrju.

*Puurlurlu pipa nyampuju lawa-manu Kirijini-patu yapaku Pilipayi-wardingkiki*

<sup>21</sup> Nyurrurla jaajikingarduyu-patu wiriwiri, yangka-patu Kaatu-kurlangu yapa-patuku kuja kalurla nyina Jijaji Kirajiki, ngulajulujana warnkiri-manta ngurrju karnalu nyina. Ngajukupurdangka-purnu Kirijini-patu, yangka-patu kuja kalu warrki-jarrimi ngaju-kurlu, ngulangkuju yungulu-nyarra yimi-ngarrirnirra ngurrju nganta kalu nyina.

<sup>22</sup> Kaatu-kurlangu yapa-patu nyampururla ngurrangka manu yangka-patu kuja kalurla warrki-jarrimi Ruumu-wardingkiki Kingiki,

ngulangkuju yungulu-nyarra yimi-ngarrirrirra  
ngurrju nganta kalu nyina.

<sup>23</sup> Yati-wangkamilki karna-nyarrarla Jijaji Ki-  
rajiki nyurrurlaku yapaku, “Warlalja-Wiri Jijaji,  
yimiri-jana nyinaya yapa nyampu-patuku, manu  
nyinaya yapa nyampurra-kurlu tarnnga-juku.”  
Ngula-juku.

**Warlpiri Short Bible**  
**The Shorter Bible in the Warlpiri language of**  
**Australia**

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Warlpiri

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2024-07-01

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 14 Aug 2024

5e1e13b8-2e6d-5bcb-9cec-76fc3b9b62ce